Источник: https://belforma.net/договоры/Договор_на_оказание_услуг_по_переводу_письменный_переводс возможностью скачать типовой образец в формате PDF (Adobe Reader).

Договор на оказание услуг по переводу (письменный перевод)

г.Минск "__" _____ 20__ г.

_____
(наименование предприятия)
именуемое в дальнейшем "Заказчик", в лице _____
_____
(должность, фамилия, имя, отчество)
действующего на основании _____ с одной стороны, и
(устава, положения)

_____
(наименование организации, предприятия)
именуемое в дальнейшем "Исполнитель", в лице _____
_____
(должность, фамилия, имя, отчество)
действующего на основании _____ с другой стороны, заключили
(устава, положения)
настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Исполнитель согласно оговоренным в настоящем Договоре условиям, в надлежащем порядке и за установленную плату обязуется оказывать Заказчику услуги по переводу, включающие в себя осуществление письменного перевода документации Заказчика на русский язык и иностранные языки согласно расценкам, указанным в _____ (Приложение N __ к Договору).

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. По настоящему Договору Заказчик:

2.1.1. Обязуется передать Исполнителю документацию, подлежащую переводу и выдать задание на оказание услуг по переводу (далее "Заказ"). В Заказе должен быть указан язык, на который осуществляется перевод. Заказчик вправе указать в Заказе требования к оформлению и формату переведенной документации, в ином случае перевод оформляется в формате и средствами редактора _____ (наименование редактора)

2.1.2. Заказчик вправе в любой момент изменить состав и объем Заказа.

В переведенной документации должна быть соблюдена терминология согласно терминологическому

глоссарию или специализированному словарю (далее Глоссарий), в том случае, если Заказчик предоставил свой Глоссарий в электронном виде, не позднее, чем за сутки до начала перевода. При отсутствии Глоссария, Исполнитель имеет право использовать перевод терминов, имеющихся в доступных Исполнителю словарях.

2.2. По настоящему Договору Исполнитель:

2.2.1. Обязуется зафиксировать данные каждого Заказа в соответствующих Приложениях к Договору, являющихся его неотъемлемой частью.

2.2.2. Приступает к выполнению Заказа сразу после утверждения Заказа и оплаты Заказчиком счета, выставленного Исполнителем на сумму, равную стоимости Заказа.

2.2.3. Обязуется предоставить Заказчику переведенную документацию в электронном формате на носителе (диск, дискета) или по электронной почте.

2.2.4. В переведенной документации должна быть соблюдена терминология согласно терминологическому глоссарию или специализированному словарю (далее Глоссарий), в том случае, если Заказчик предоставил свой Глоссарий в электронном виде, не позднее, чем за сутки до начала перевода. При отсутствии Глоссария, Исполнитель имеет право использовать перевод терминов, имеющихся в доступных Исполнителю словарях.

3. РАСЧЕТЫ И ПОРЯДОК РЕАЛИЗАЦИИ ДОГОВОРА

3.1. После получения Заказа исполнитель производит расчет Заказа: объем в стандартных страницах, срок выполнения в рабочих днях и стоимость. За одну стандартную страницу принимают _____ (количество символов) с пробелами исходного текста. Минимальный объем Заказа - _____ (количество стандартных страниц).

Расчеты округляют до одного знака после запятой.

3.2. Рассчитанные данные Заказа Исполнитель обязуется сообщить в течение _____ (срок) с момента получения документации от Заказчика в электронном виде и в течение _____ (срок) с момента получения документации от Заказчика на бумажном носителе.

3.3. В случае уменьшения стоимости Заказа, оплате подлежат только уже оказанные услуги.

3.4. Исполнитель приступает к выполнению Заказа сразу после утверждения Заказа и оплаты Заказчиком счета, выставленного Исполнителем на сумму, равную стоимости Заказа.

3.5. Датой оплаты считается дата списания денежных средств с расчетного счета Заказчика. Фактом, подтверждающим исполнение обязательства по оплате, является факт поступления денежных средств на счет Исполнителя.

3.6. Если согласно соответствующему законодательству из суммы вознаграждения за Услуги, уплачиваемой Заказчиком по настоящему Договору, подлежит вычету или удержанию или удерживается или вычитается какой-либо налог, сбор, пошлина или отчисление, сумма вознаграждения, подлежащая уплате по настоящему Договору, увеличивается так, чтобы сумма чистого вознаграждения, получаемого Исполнителем после удержания или выплаты, равнялась чистой сумме вознаграждений за Услуги, указанной в пункте 1 настоящего Договора. Стороны настоящим договариваются, что Исполнитель получает сумму, равную сумме, которую он бы получил при отсутствии каких-либо вычетов и удержаний.

3.7. Заказчик имеет право вносить предоплату на основании счета, выставленного Исполнителем. В таком случае Исполнитель обязан приступить к выполнению Заказа сразу после утверждения Заказа. При этом сумма предоплаты уменьшается на стоимость Заказа. Услуги оказываются до момента полного расходования средств предоплаты. предоплата может быть возвращена по письменному требованию Заказчика в течение 3 (трех) календарных дней после получения подписанного требования от Заказчика.

3.8. Заказ считается выполненным после подписания Акта приемки-сдачи услуг обеими Сторонами.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. В случае, если Исполнитель в оговоренный срок не выполнит взятых на себя обязательств либо выполнит их ненадлежащим образом, Заказчик имеет право требовать расторжения настоящего Договора и возмещения убытков в размере, не превышающем сумму полученных или выплаченных в соответствии со ст. 3 настоящего Договора.

4.2. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей по настоящему Договору Стороны несут ответственность только при наличии в их действиях (бездействиях) вины (умысла либо неосторожности).

4.3. В случае просрочки исполнения Заказчиком денежных обязательств по настоящему Договору Заказчик уплачивает Исполнителю пеню в размере ____% (_____) за каждый день просрочки от суммы просроченного платежа, но не более __% от суммы просрочки.

4.4. По настоящему Договору уплата пени и любой другой неустойки производиться только на основании письменной претензии и не освобождает стороны от исполнения принятых на себя обязательств.

5. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ИНФОРМАЦИИ

5.1. Исполнитель обязуется хранить в тайне полученные в процессе ознакомления с документацией Заказчика сведения, а также другую информацию, разглашение которой может причинить вред коммерческо-финансовым интересам и/или репутации Заказчика.

5.2. Исполнитель не может использовать или разглашать секретные, конфиденциальные сообщения, факт наличия и/или содержание полученных от Заказчика документов, за исключением случаев, когда такое решение принято самим Заказчиком.

5.3. Исполнитель может воспользоваться или разгласить секретную или конфиденциальную информацию, если это разрешено по соглашению с Заказчиком либо этого требует законодательство Республики Беларусь.

В указанном случае Исполнитель должен незамедлительно уведомить Заказчика о необходимости разглашения конфиденциальной информации.

5.4. Эти обязанности Сторон действительны в течение _____ (срок действия) с момента прекращения действия настоящего Договора.

6. РАСТОРЖЕНИЕ, ДОПОЛНЕНИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ ДОГОВОРА

6.1. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе любой из сторон путем письменного уведомления другой стороны в срок за _____ (срок) до планируемой даты расторжения настоящего Договора, если Сторонами не предусмотрено иное.

6.2. Прекращение действия настоящего Договора не освобождает ни одну из сторон от надлежащего исполнения взятых на себя обязательств.

6.3. Настоящий Договор, а также приложения к нему могут быть продлены, изменены или дополнены дополнительными письменными соглашениями, подписанными уполномоченными представителями Сторон.

6.4. Дополнительные соглашения о продлении, изменении или дополнении настоящего Договора вступают в силу с момента их подписания сторонами.

7. ФОРС-МАЖОР

Ни одна из Сторон настоящего Договора не будет нести ответственности за частичное неисполнение любой из своих обязанностей, если неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств, как наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия, а также война или военные действия, эмбарго, а также действия правительства, возникшие после заключения настоящего Договора.

8. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

7.1. Настоящий Договор исполнен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

7.2. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по Договору.

9. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Заказчик	Исполнитель
_____	_____
(наименование организации)	(наименование организации)
Адрес _____	Адрес _____
Банк _____	Банк _____
Р/с _____	Р/с _____
Тел. _____	Тел. _____
М.П.	М.П.
_____	_____
(подпись)	(подпись)